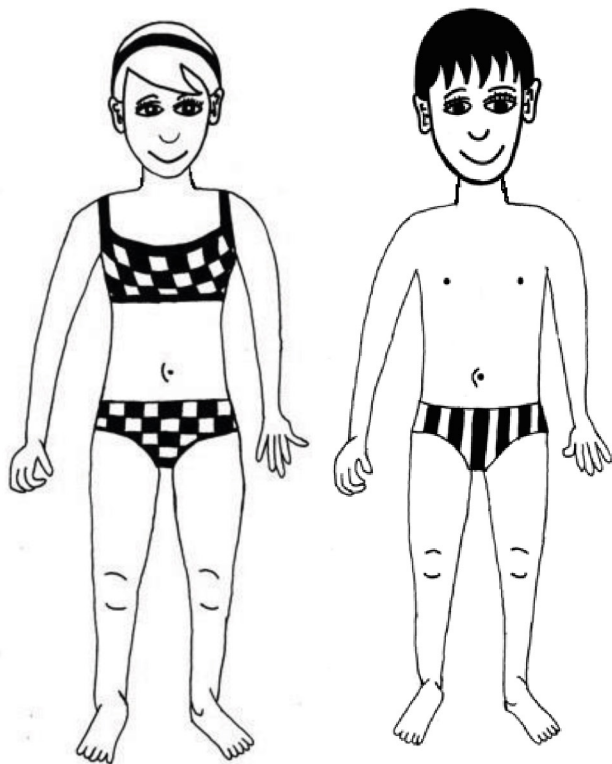


# Maírre atá iriuráje malécu Ihaíca



El presente libro se titula “Máirre atá iriuráje malécu lhaíca”, que en español se traduce como “Juguemos para aprender la lengua malecu”. Este es el principal objetivo del mismo: se pretende que los niños logren aprender y reforzar su lengua mientras juegan y realizan diversas actividades.

Algunas de las actividades y pasatiempos que se pueden encontrar en esta edición son asocies, encuentre las diferencias, complete el nombre, crucigramas, sopas de letras, laberintos, entre otros.

Con este libro el niño no solo se divertirá sino que también aprenderá y reforzará el vocabulario básico relacionado con las partes del cuerpo.

**Proyecto TC-625 “Diversidad Lingüística de Costa Rica”**

**Material de distribución gratuita.**

**¡Maírre  
atá iriuráje!**

# Atá iriáne, atá irilhíonh

# 1



nafélhi



nacoquí  
cáli



nachía



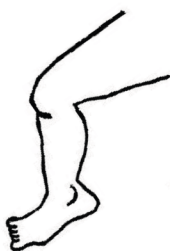
natáinh



natóco

# Irihíonh írri ioctenhé tató iripáju

# 2



1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_



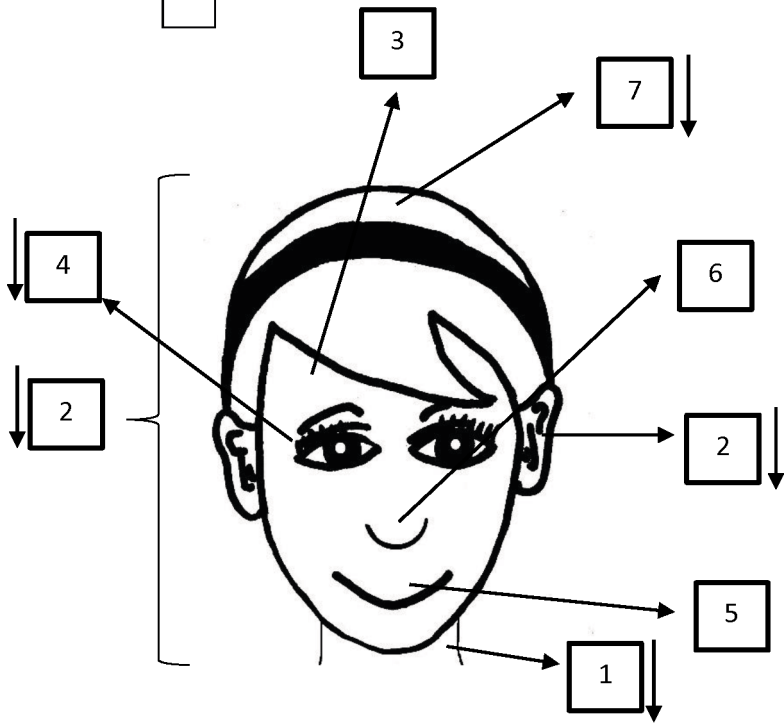
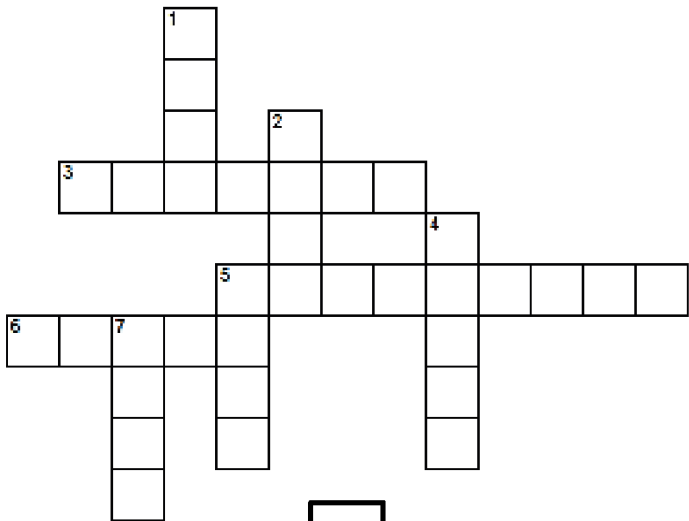
4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

6. \_\_\_\_\_

# Irihíonh írri ioctenhé majoquí arára

# 3



# Atá iricochéh jaíca

# 4

T R P E C N S E W O J Q C N D A S T J W K Z E K O  
B T P D F A M N F Y I W E I B Z F J K Y B H U I T  
S T I Y P U W N W S D S L B J J S O S K A P F S A  
K P D Y P Z M F K F N F T C Q C G A J K S J W G I  
D R C A O I M Q M E O O Q C T F M X H O D I L J N  
I I Q A Z C L R I C K U I O V U L L X J R E K G H  
H S N S T X U L G B I K A X J T E H L W J A B J M  
L F F N M Z A G O I Y L G I H M J C T R C C X D J  
S M N X A C G C G Q Y R H X I L L X F I L H I K I  
V J A J I D T H I J L W Y A E Y L A J V S T Q Y Z  
S L D U U A V Q P F W L U W C O L O A H A T Y C W  
Q K Q D K W C L J D H X U L O V Y I I N W O C C E  
K O S A B D W A J B E A K T U C Y Y Y W K C T P T  
C Q Q Y N H B J U G Z N Q V G O A S N I E O G B G  
A U F U T C E I A R S D F Q S R D W M W S O D H Q  
E E L M H Y L S S N G A W V S N G G G L R F R J Y  
J P E L D N X J N P S T X R C H I A Q D E F X H W

filhi  
chía  
táinh  
tóco  
coquí cáli  
ilha  
cólo  
afójora

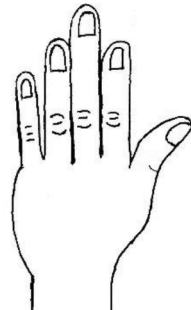
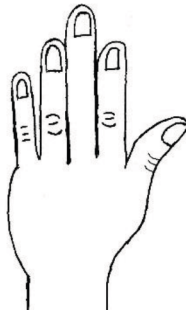
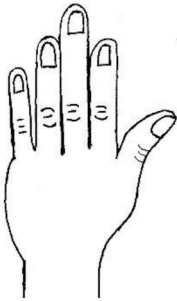
Atá iricochénh ó áca acánhe, chífa írrlhíonh

# 5

f \_ \_ h \_



c \_ \_ u \_ c \_ \_ a



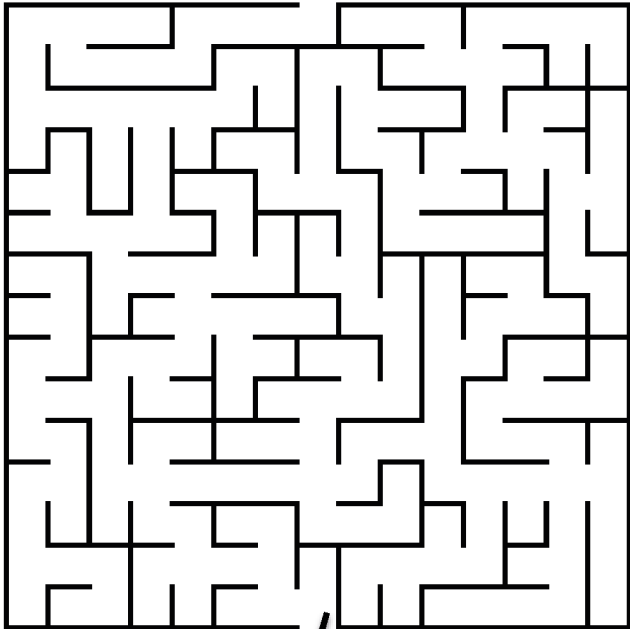
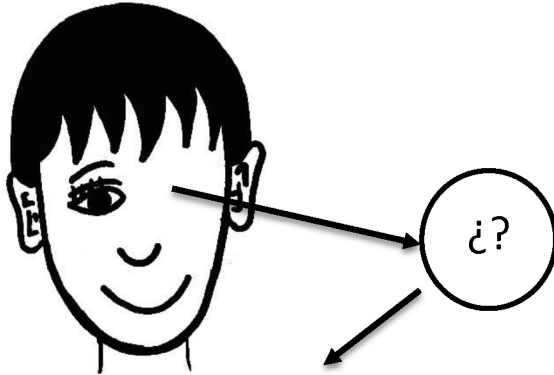
l \_ \_ q \_ \_ c \_ \_ a





Atá irití yú atá iricochénh fílhi

# 6



# Atá iriáne, atá irilhíonh

# 7



nacuquí cúru



nalhóqui chía



nacuquí córa



nalhóqui córa



nacuquí chía

Irilhíonh írri ioctenhé tató iripáju

# 8



1. \_\_\_\_\_



2. \_\_\_\_\_



3. \_\_\_\_\_



4. \_\_\_\_\_



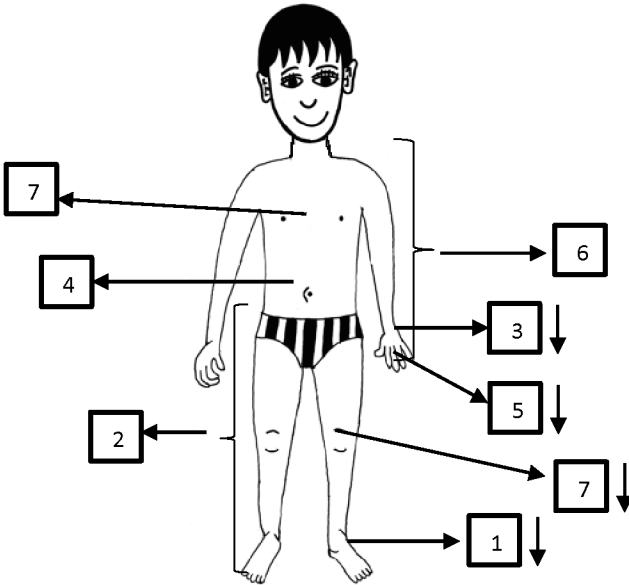
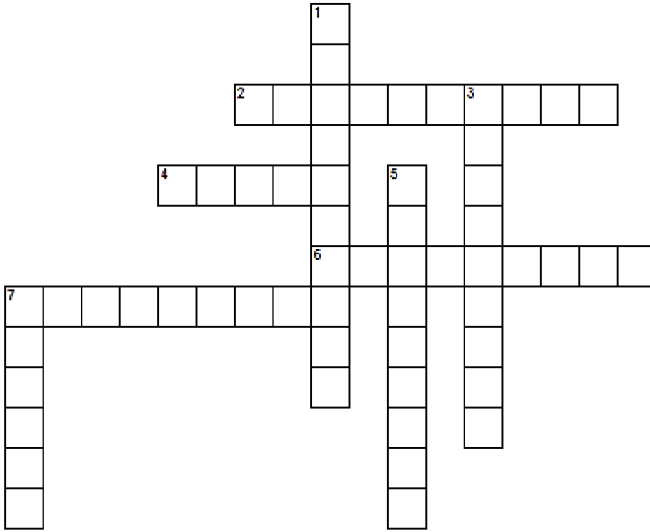
5. \_\_\_\_\_



6. \_\_\_\_\_

# Irilhíonh írri ioctenhé mapúru arára

# 9



# Atá iricochéh jaíca

# 10

P L O K P T W R V W U Y É S M W D B X Ú X L P L Û  
L Ó O Á J U O Û Ñ S Ó Á E S É Ú V E Q X D H C Ó É  
G T Y T Í B Í I É N E M C Q E Ó Q Û B H Ó O X L Á  
A Z Ú S S V M C J F O S Û V G A Í T A L R Q V U R  
É K A Í H C Í U Q U C U Y R T Û I R Y O M U J O E  
B G Y Û O C D Í I G É V G K C C O S S M C Í F H Ú  
Z A H M H F Á É S C N Á D Û Z C W T N D Ú C Í W Q  
C N R Ú N Q F E Ú Ó O T V D Í Y E N Ó U H H E Y Ñ  
A R Q O W R V X Q R Ñ Ú Z U Á L W P B C A Í R E W  
N U W R C K G U Ú I I B Q R F Ú Y Í G K Ó A E L Í  
I É É Y Ó Í Q É H L M U I S Ú U N L K V Í Y T S Z  
Z G Ñ S E D U G O H C E M Ú Á A I H Ú N Û L D I F  
M R Y D E H E Q Ñ O Á Ú Ú S W V P U I C E O H Á P  
C F L I Y T D É O N T Y X E Q M O Ñ A Û A A V H Z  
E W J O Y X Ñ B Y H D J H O K Í B S D R Y S D V T  
Ó I Z B C C N Á K Ú L H F A M K T Í E C Ó U Ñ M H  
T D B N H Ñ D L Û E K H W P S U R Ú C Í U Q U C É

cuquí chía  
cuquí córa  
lhóqui chía  
lhóqui córa  
pílhu  
cuquí cúru  
córi lhonh  
chúqui

Atá iricochénh ó áca acánhe, chífa írrlhíonh

# 11

c \_ q \_ \_ c \_ \_ i



c \_ \_ u \_ c \_ \_ a

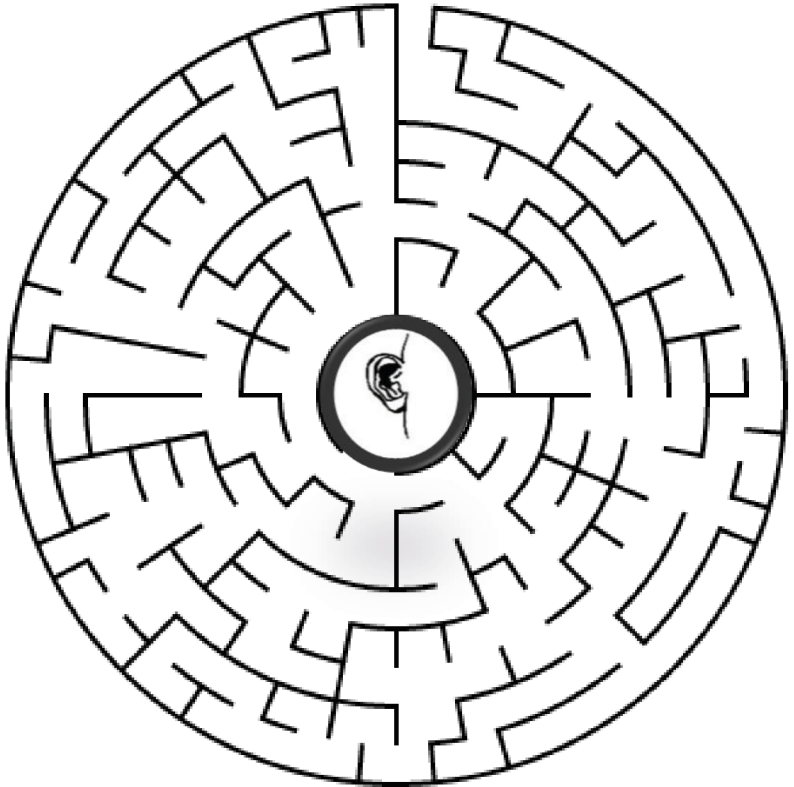
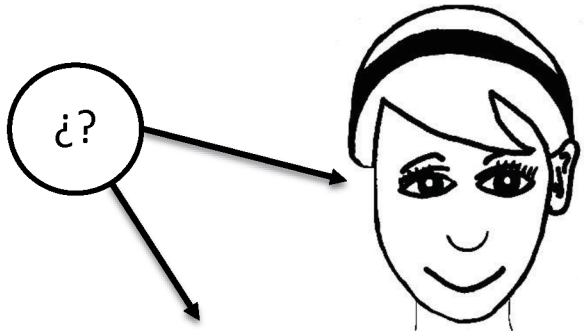


t \_ \_ \_ \_



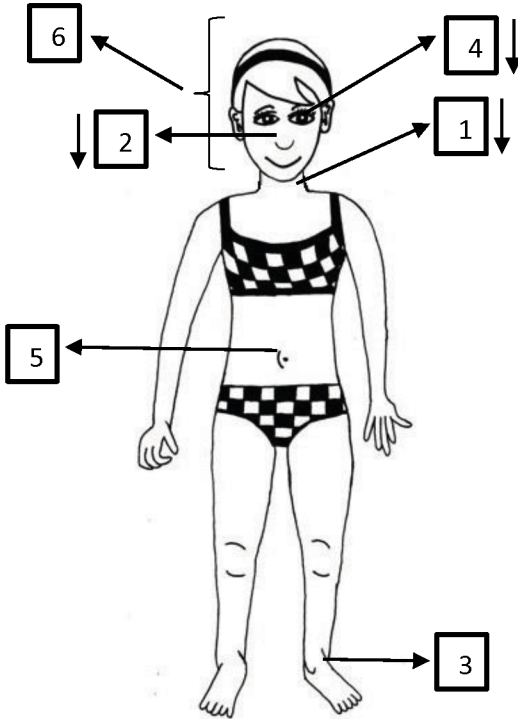
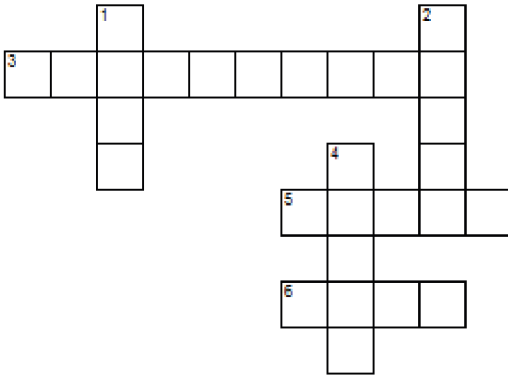
Atá irití yú atá iricochénh tóco

# 12



# Irilhíonh írri ioctenhé mapúru arára

# 13





# Atá iricochénh jaíca

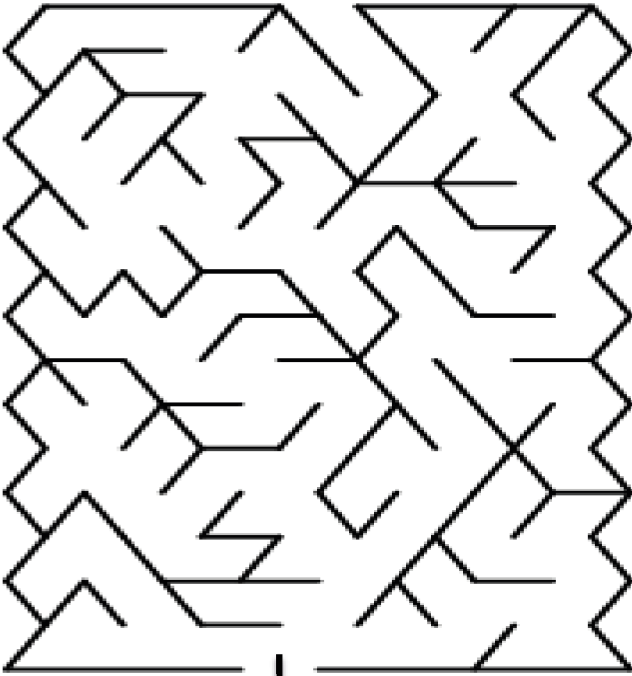
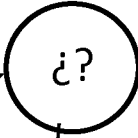
# 14

T	Z	W	B	P	E	B	W	D	V	O	R	D	A	P	D	G	T	A	L	E	Z	A	Z	L
S	D	C	L	O	T	A	G	V	J	R	N	Q	K	C	D	U	F	Q	P	H	X	I	L	I
P	Q	Y	C	R	H	F	X	U	Q	P	H	K	L	O	Y	A	Z	L	P	O	D	J	R	N
A	M	O	T	M	F	Y	K	U	V	F	C	H	R	Q	W	R	A	Q	N	K	D	B	X	A
Z	T	E	H	Q	Q	S	E	S	N	Z	O	E	U	U	G	Q	O	J	U	C	G	V	V	B
K	O	G	I	I	U	D	A	F	O	J	O	R	A	I	G	Q	N	S	J	G	L	B	Z	I
I	Q	S	P	Y	X	E	V	F	I	U	G	O	B	C	D	R	X	H	Q	Z	V	P	F	H
X	Z	P	G	Y	L	J	K	Q	E	G	W	N	A	C	G	I	L	H	A	Q	G	I	D	
A	M	X	N	V	G	E	C	D	E	Z	H	L	J	L	X	V	C	H	Y	N	X	G	L	X
K	B	F	Y	A	P	K	R	F	R	Y	K	V	A	I	G	T	Z	Z	I	E	R	D	H	W
L	K	C	B	I	G	T	O	Z	C	V	P	W	Y	R	A	N	N	M	Y	T	J	R	I	L
V	K	W	L	S	H	T	M	R	H	N	H	Y	W	Q	Y	C	E	L	X	A	E	B	R	G
M	U	G	E	Z	C	L	F	Z	A	I	M	E	D	R	E	M	X	Y	E	I	Z	N	E	O
A	S	R	X	X	R	X	B	I	D	K	I	R	U	I	B	E	C	I	U	N	L	R	Z	O
B	U	Y	C	N	Y	A	H	D	C	O	L	O	E	Z	H	H	R	V	N	H	K	U	Y	B
O	M	R	D	T	G	C	A	X	P	I	M	U	F	H	Y	G	K	C	F	X	E	A	M	E
Y	X	B	D	I	J	A	S	V	Y	A	T	S	W	J	K	B	T	I	O	F	Y	U	F	U

filhi  
chá  
táinh  
tóco  
coquí cáli  
ilha  
cólo  
afójora

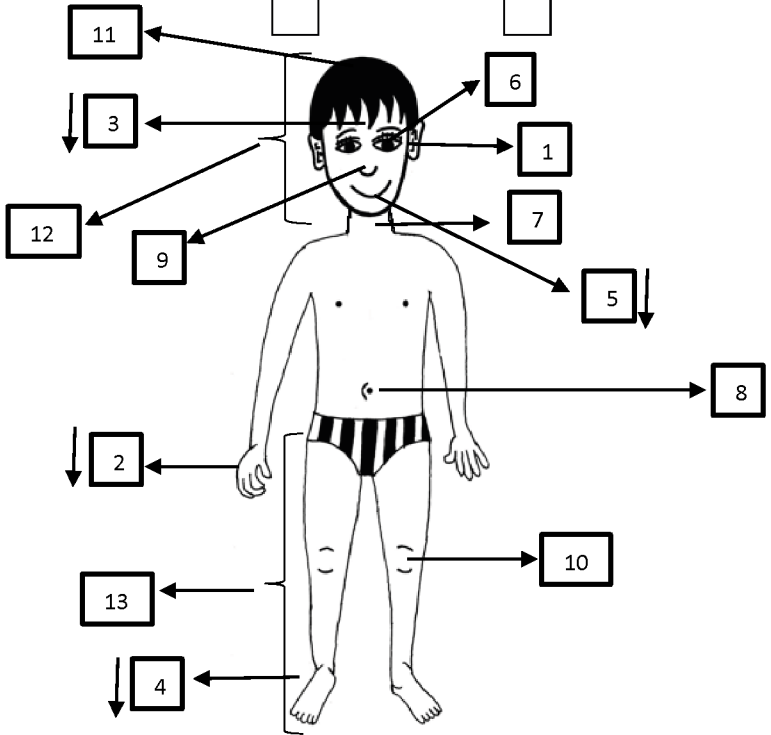
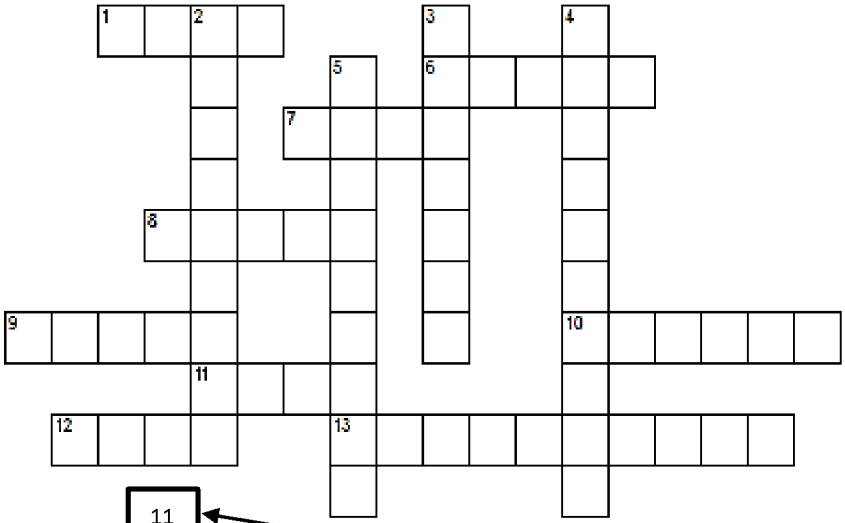
Atá irití yú atá iricochénh táinh

# 15



# Irilhónh írri ioctenhé mapúru arára

# 16



# Atá iricochéh jáica

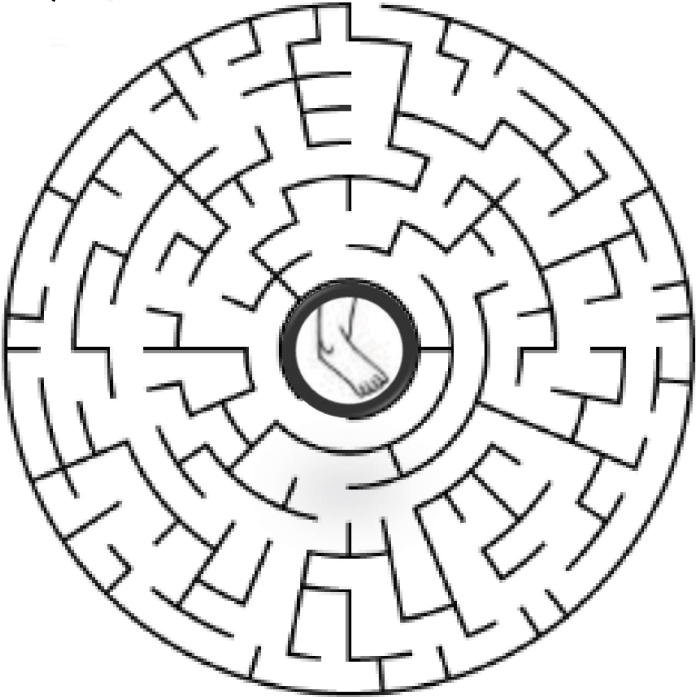
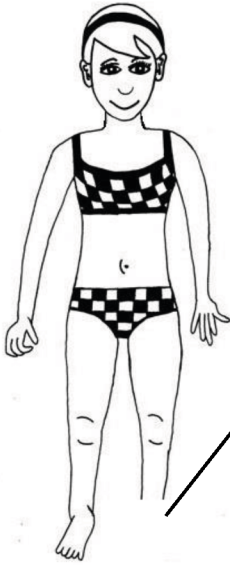
# 17

C	D	T	Z	T	X	J	N	D	U	H	V	J	Y	O	M	C	B	U	A	T	F	P	G	P
I	O	X	Z	P	F	Q	E	V	L	Q	H	F	L	V	D	K	N	T	O	O	K	I	O	Z
P	T	L	X	L	A	A	Y	R	V	K	C	P	J	I	L	X	W	U	R	C	X	L	Y	V
O	L	L	O	F	V	W	F	I	J	O	W	R	J	F	L	H	A	K	S	O	U	H	C	U
Z	J	P	R	J	C	V	A	U	E	J	C	W	B	X	C	I	O	V	O	M	F	U	Q	R
E	H	M	S	F	Q	R	E	V	L	X	M	U	W	J	H	O	H	Q	I	I	O	I	A	V
N	B	P	R	I	O	N	Y	G	E	I	L	C	H	C	E	N	Q	Y	U	L	X	C	F	O
C	Y	C	K	L	F	U	H	X	T	S	G	H	I	Z	Q	X	C	U	K	I	F	M	O	Z
P	S	I	F	H	C	P	V	L	F	C	P	U	N	C	D	L	N	X	I	O	C	J	J	V
D	Z	R	H	I	W	N	U	N	D	N	Q	Q	W	Y	M	A	S	B	F	C	N	O	O	B
Y	J	G	I	I	T	H	X	Z	P	U	H	U	O	Z	A	A	W	Z	J	R	A	Q	R	F
A	D	H	L	F	D	N	N	B	C	L	A	I	K	C	S	V	I	H	S	K	Y	L	A	A
T	N	B	H	J	L	B	M	N	G	F	O	A	Z	N	T	T	O	Y	B	L	I	Q	I	A
W	A	Q	A	Z	N	Y	Z	G	L	O	Q	Q	B	R	S	T	V	H	I	M	I	O	Q	A
F	H	I	R	K	D	K	B	M	G	H	C	B	P	X	T	N	B	C	H	I	A	Q	X	Y
Z	T	R	N	H	D	A	U	J	V	Q	L	L	H	O	Q	U	I	C	H	I	A	W	Y	H
Z	Y	A	H	H	N	D	Q	W	T	I	M	O	X	H	W	Q	D	T	V	S	I	N	M	A

pílu  
chá  
lhóqui chá  
cólo  
táinh  
fíli  
lhóqui córa  
cuquí chá  
tóco  
coquí cáli  
ilha  
afójora  
chúqui

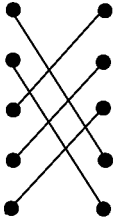
Atá irití yú atá iricochéh lhóqui chía

# 18



Pá nicó colónha  
icoquí macúca

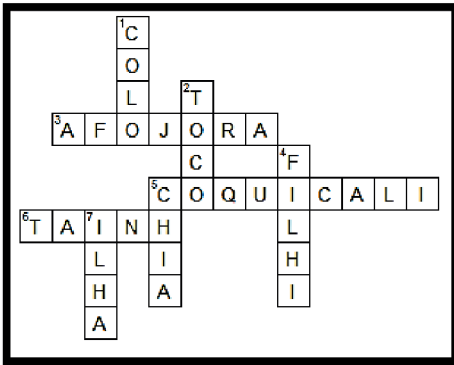
#1



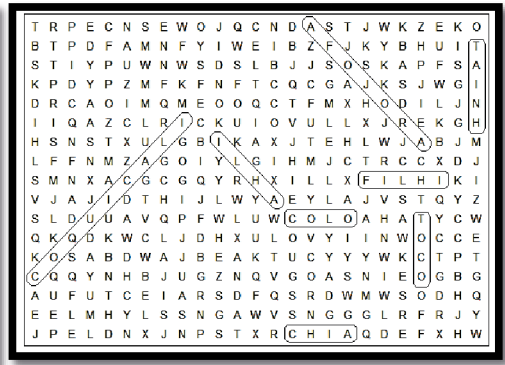
#2

1. cuquí cora
2. cuquí chía
3. lhóqui cora
4. cuquí cúru
5. tóco
6. coquí cáli

#3



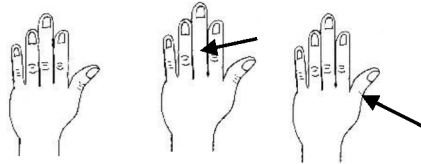
#4



#5

filhi

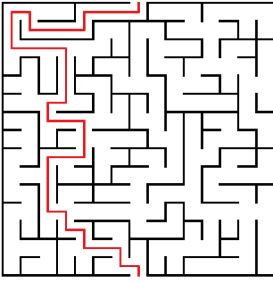
cuquí chía



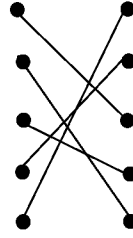
lhóqui cora



### #6



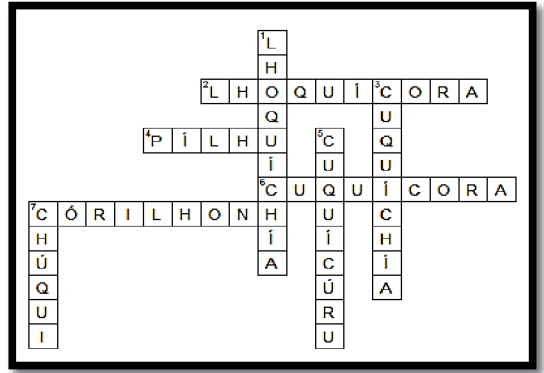
### #7



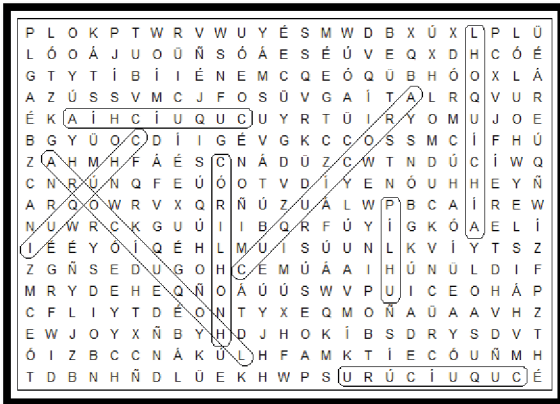
### #8

1. chía
2. táinh
3. tóco
4. lhóqui chía
5. ilha
6. coquí cáli

### #9



### #10



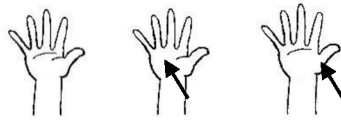


#11

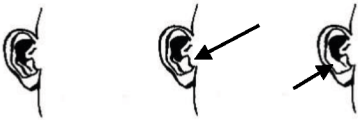
coquí cáli



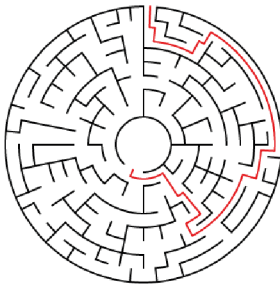
cuquí chía



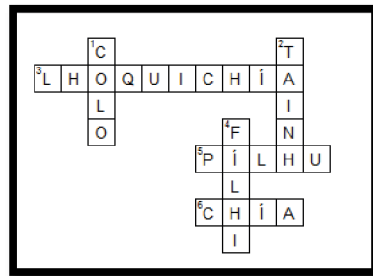
tóco



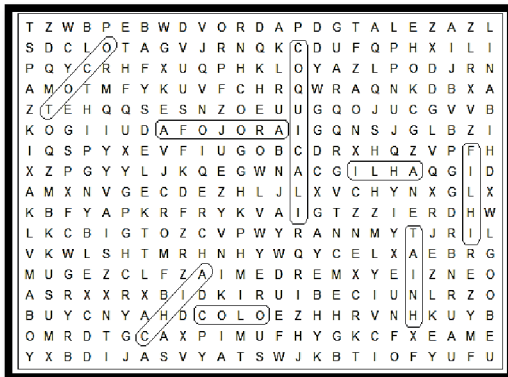
#12



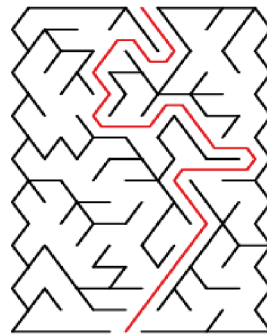
#13



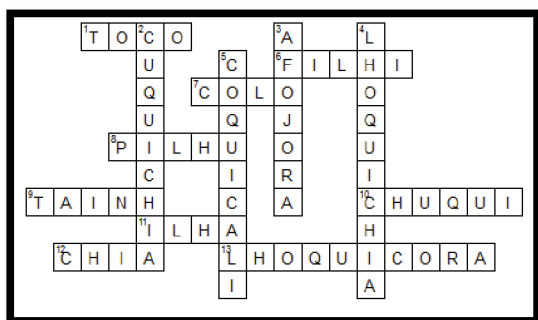
#14



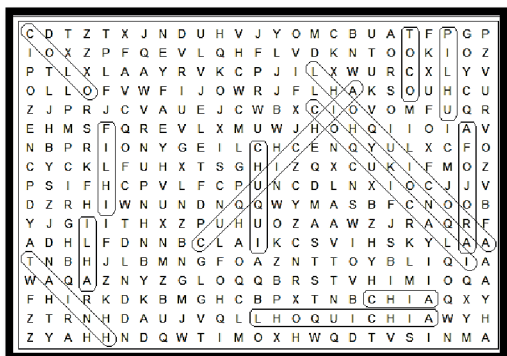
#15



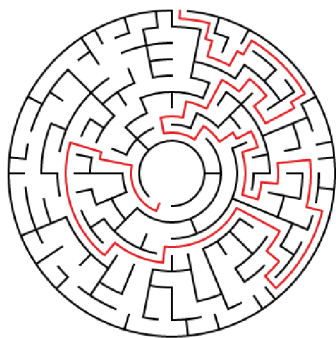
# #16



# #17



# # 18



**Este material fue elaborado en el marco del proyecto TC-625 “Diversidad Lingüística de Costa Rica” de la Universidad de Costa Rica.**

**Consultores de lengua malecu:**

Eustaquio Castro Castro

Raquel Fonseca Marín

**Documentación lingüística y coordinación del proyecto:**

Carlos Sánchez Avendaño

**Elaboración de los juegos y diseño del libro:**

Marco Soto Castro

**Contacto:**



[carlos.sanchezavendano@ucr.ac.cr](mailto:carlos.sanchezavendano@ucr.ac.cr)

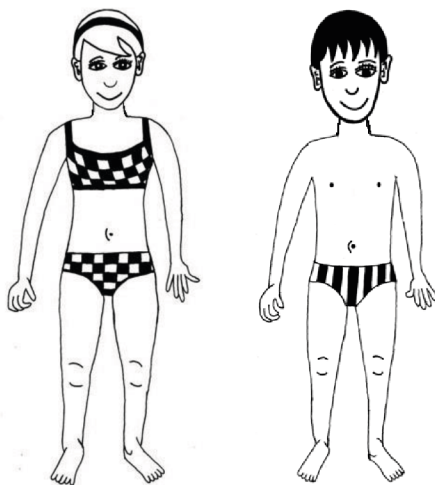


**Tcu Diversidad Lingüística De Costa Rica**

**San José, Costa Rica  
2014**

Universidad de Costa Rica  
Vicerrectoría de Acción Social  
Sección de Trabajo Comunal Universitario  
Escuela de Filología, Lingüística y Literatura  
TC-625 “Diversidad Lingüística de Costa Rica”

## **Máirre atá iriuráje malécu lhaíca:**



## **Napúru arára maráma Tonjibe**